Smirnov (Tirat 2)

Oyunun Adı: Ayı
Yazar: Anton Çehov
Çeviren: Tansu Akgün

SMİRNOV – (Taklit eder.) Gülünç oluyorsunuz. Kadınların yanında nasıl davranılacağını bilmiyormuşum! Madam, sizin sandığınızdan çok daha fazla kadın tanıdım ben. Kadınlar yüzünden üç kere düelloda vuruldum, on ikisini ben terk ettim, dokuzu da beni terk etti! Anladınız mı? Aptala döndüğüm, duygularımla hareket ettiğim, çok kibar davrandığım, paramparça olduğum, yerlerde süründüğüm zamanlar oldu… Sevdim, acılar gördüm, ahlar çektim, eridim bittim, tükendim, donakaldım… Deli gibi sevdim, kadınların özgürleşmesi için çene yarıştırdım, servetimin yarısını bu hoş duygu uğrunda harcadım ama bu uşaklık bitti! Artık beni sevgi yönetmiyor! Yetti! Kara gözler, tutkulu gözler, kırmızı dudaklar, gamzeli yanaklar, ay, fısıltılar, ürkek iç çekmeler; bütün bunlara artık yarım kapik bile vermem hanımefendi! Sizi hariç tutuyorum ama en küçüğünden en büyüğüne bütün kadınlar numaracı, yapmacık, dedikoducu, nefret dolu, yalancı, kendini beğenmiş, mızmız, acımasız, mantıksızdır ve bunları göz önüne alırsak…

(Alnına vurur.)

Açık sözlülüğümü mazur görün, bir serçe bile etek giymiş bir düşünürden on kat daha akıllıdır! Bu şairane yaratıklara bir bakın: Tüle bürünmüş, hafif bir ilahedir sanki, milyonlarca haz verir insana ama ruhuna yakından bakınca ne görüyorsunuz? Bildiğiniz timsah kalbi!

(Bir sandalyenin arkalığını tutar ama sandalye çatırdayıp kırılır.)

Ama beni en çok çileden çıkartan, timsahın, nedense hoş duyguların tümünü şaheseri, ayrıcalığı ve kendi tekelinde sanmasıdır! Hepsi yerin dibine batsın, kadınlar süs köpeklerinden başka herhangi birini nasıl seveceklerini biliyorlarsa beni ayağımdan şu çiviye asın! Kadınlar aşkta sadece sızlanmayı ve gözyaşı dökmeyi bilir! Erkek acı çekip fedakârlıkta bulunurken kadın bütün aşkını sadece eteklerini sallayarak ve arkasında toplamaya çalışarak gösterir. Başınıza kadın olmak gibi bir talihsizlik gelmiş, dolayısıyla kadın doğasını benden daha iyi bilirsiniz. Bana gerçeği söyleyin: Hayatınızda hiç dürüst, samimi ve sadık bir kadın gördünüz mü? Görmediniz! Sadece bazı yaşlı ve çirkin kadınlar samimi ve sadık olur! Boynuzlu bir kedi ya da beyaz bir çulluk görme ihtimali, sadık bir kadın görme ihtimalinden daha fazladır!